

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:

ФИО: Худин Александр Николаевич

Должность: Ректор

Дата подписания: 28.01.2021 12:02:30

Уникальный программный ключ:

08303ad8de1c60b987361de7085acb509ac3da14374133021af0ee57e73a19

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

"Курский государственный университет"

Кафедра немецкой филологии (реорганизована)

УТВЕРЖДЕНО

протокол заседания

Ученого совета от 24.04.2017 г., №10

Рабочая программа дисциплины

Аннотирование и реферирование текстов на иностранном языке

Направление подготовки: 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Профиль подготовки: Иноязычное образование: немецкий и второй иностранный языки

Квалификация: бакалавр

Факультет иностранных языков

Форма обучения: очная

Общая трудоемкость 4 ЗЕТ

Виды контроля в семестрах:
экзамен(ы) 10

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	10 (5.2)		Итого	
	Неделя			
Вид занятий	уп	рп	уп	рп
Практические	30	30	30	30
В том числе инт.	30	30	30	30
Итого ауд.	30	30	30	30
Контактная работа	30	30	30	30
Сам. работа	78	78	78	78
Часы на контроль	36	36	36	36
Итого	144	144	144	144

Рабочая программа дисциплины Аннотирование и реферирование текстов на иностранном языке / сост. Е.И. Михеева, к. фил. наук, доцент кафедры немецкой филологии; Курск. гос. ун-т. - Курск, 2017. - с.

Рабочая программа составлена в соответствии со стандартом, утвержденным приказом Минобрнауки России от 09 февраля 2016 г. № 91 "Об утверждении ФГОС ВО по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) (уровень бакалавриата)" (Зарегистрировано в Минюсте РФ 02 марта 2016 г. № 41305)

Рабочая программа дисциплины "Аннотирование и реферирование текстов на иностранном языке" предназначена для методического обеспечения дисциплины основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) профиль Иноязычное образование: немецкий и второй иностранный языки

Составитель(и):

Е.И. Михеева, к. фил. наук, доцент кафедры немецкой филологии

© Курский государственный университет, 2017

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Совершенствование умений и навыков практического применения иностранного языка в области письменной коммуникации (аннотирования и реферирования текстов).
-----	---

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Цикл (раздел) ООП:	Б1.В.ДВ.2
--------------------	-----------

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ПК-4: способностью использовать возможности образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемых учебных предметов

Знать:

основные нормы употребления лексики и фонетики

основные способы работы над языковым и речевым материалом

схемы аннотирования и реферирования текстов

Уметь:

строить корректное высказывание на немецком языке монологического и диалогического характера в письменной форме в соответствии с реальной коммуникативной ситуацией;

вести беседу, участвовать в дискуссии в предусмотренных программой ситуациях общения;

находить страноведческую и профессиональную информацию, пользуясь различными источниками

Владеть:

стратегиями проведения сопоставительного анализа факторов культуры различных стран

приемами самостоятельной работы с языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с использованием справочной и учебной литературы (электронные ресурсы)

навыками выполнения письменных проектных заданий

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятий	Семестр / Курс	Часов	Интеракт.
	Раздел 1. Система образования Германии и России	Раздел			
1.1	Типы образовательных учреждений. Пути развития и совершенствования системы образования.	Пр	10	2	2
1.2	Университеты	Пр	10	2	2
1.3	Методические подходы в преподавании иностранного языка в школе	Ср	10	8	0
	Раздел 2. Архитектура и искусство	Раздел			
2.1	Архитектура и искусство	Пр	10	4	4
2.2	Различные направления архитектуры и живописи	Ср	10	8	0
	Раздел 3. Работа в Германии	Раздел			
3.1	Путь к профессии. Выбор профессии. Мотивация. Профессиональные качества.	Пр	10	2	2
3.2	Современный мир профессий. Рынок труда. Поиск работы. Политика обеспечения занятости.	Пр	10	2	2
3.3	Профессиональная деятельность педагога	Ср	10	8	0
	Раздел 4. Жизнь в Германии	Раздел			
4.1	Демографические тенденции. Уровень жизни. Доходы и расходы различных социальных слоев населения. Социальные гарантии в обществе.	Пр	10	2	2
4.2	Страховая система Германии. Германия как страна иммигрантов.	Пр	10	2	2

4.3	Проблемы ориентации в чужой культуре. Стереотипы и предубеждения	Ср	10	8	0
	Раздел 5. СМИ в Германии	Раздел			
5.1	СМИ - 4 власть государства. Историческая справка.	Пр	10	2	2
5.2	Печатные СМИ Германии. Тираж и сферы распространения. Альтернативные участники рынка печати. Журналы. Издательские дома и концерны. Конкуренция печатных изданий. Популярные темы.	Пр	10	4	4
5.3	Электронные СМИ. Публично-правовое радио- и телевидение. Частные радио- и телекомпании. Конкуренция между публично-правовым и частным телерадиовещанием.	Ср	10	8	0
	Раздел 6. Наука, этика, религия	Раздел			
6.1	Выдающиеся немецкие изобретатели. Нанотехнологии, клонирование, геновая инженерия. Ответственность в науке.	Пр	10	2	2
6.2	Научная этика. Религия и мораль. Субстантивация. Номинальный стиль.	Ср	10	8	0
	Раздел 7. Охрана окружающей среды	Раздел			
7.1	Научно-технический прогресс и загрязнение окружающей среды. Загрязнение атмосферы, почв, пресных вод, океанов, обезлесение. Охрана окружающей среды.	Пр	10	2	2
7.2	Основные направления. Личная позиция каждого. Международные организации охраны окружающей среды	Ср	10	8	0
	Раздел 8. Правовая система Германии	Раздел			
8.1	Общая характеристика правовой системы. Гражданское право. Уголовное право. Уголовный процесс. Судебная система и органы контроля Германии.	Пр	10	2	2
8.2	Юридические профессии. Человек и закон. Историческая справка.	Ср	10	8	0
	Раздел 9. Немецкий язык в мире	Раздел			
9.1	Мой немецкий язык. Трудности при изучении немецкого языка. Советы и рекомендации. Электронные обучающие программы. Электронные словари.	Пр	10	2	2
9.2	Немецко-английский язык и его особенности. Многоязычие в Европе. Место немецкого языка в мире. Модальные частицы.	Ср	10	14	0
9.3		Экзамен	10	36	0

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания для текущей аттестации

Оценочные материалы для текущей аттестации одобрены протоколом № 6 заседания кафедры немецкой филологии 24.03.2017

5.2. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации

Оценочные материалы для промежуточной аттестации одобрены протоколом № 6 заседания кафедры немецкой филологии 24.03.2017

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Заглавие	Эл. адрес	Кол-
Л1.1	Провоторов В.И. - Хрестоматия по аннотированию и реферированию: [на материале немецкого языка] - Курск: РОСИ, 2002.		10
6.1.2. Дополнительная литература			
	Заглавие	Эл. адрес	Кол-
Л2.1	Шафикова А. В. - Аннотирование и реферирование текстов - Казань: Познание, 2014.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=364190	1
Л2.2	Брандес М.П. - Немецкий язык. Переводческое реферирование: практикум : учеб. пособие, рек. УМО - М.: Университет, 2008.		10
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	информационный сайт Немецкая волна www.dw.com		
Э2	Немецкая поисковая система yahoo www.yahoo.com		
Э3	Немецкая поисковая система google www.google.de		
6.3.1 Перечень программного обеспечения			
7.3.1.1	Microsoft Windows 7 Prof (Open License: 47818817)		
7.3.1.2	Ms Office Professional 2007 (Open License: 43219389)		
7.3.1.3	Adobe Acrobat Reader DC (бесплатное программное обеспечение)		
7.3.1.4	Google Chrome (свободная лицензия BSD)		
7.3.1.5	7-Zip (свободная лицензия GNU LGPL)		
7.3.1.6			
6.3.2 Перечень информационных справочных систем			
7.3.2.1	1. http://195.93.165.10:2280 - электронный каталог библиотеки КГУ		
7.3.2.2	2. http://elibrary.ru - Научная электронная библиотека		
7.3.2.3	3. http://uisrussia.msu.ru - Университетская информационная система		

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебная аудитория для проведения практических занятий, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации 305000, г. Курск, ул. Радищева, 33, 68: В/магнитофон VCR+DVD Samsung – 1 шт., доска интерактивная HITACHI STARBOARD FX-63 WL – 1 шт., компьютер МК 2012-3400-4-6 – 1 шт., мультимедийный проектор MITSUBISHI XD 490U – 1 шт., раб. ст. CEL D336/MB/775/512 mb – 1 шт., телевизор VEGA 21 Sony – 1 шт., доска меловая – 1 шт., подставка универсальная РТ-3 – 1 шт., стол учительский – 1 шт., стул – 19 шт., стол ученический – 6 шт., шкаф – 1 шт., кафедра преподавателя – 1 шт., стол компьютерный – 2 шт., жалюзи – 1 шт., колонки – 2 шт., монитор – 2 шт.
7.2	
7.3	Учебная аудитория для проведения практических занятий, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации 305000, г. Курск, ул. Радищева, 33, 72: Стул ученический – 14 шт., стул учительский – 2шт., стол – 7 шт., доска – 1 шт., жалюзи – 1 шт.
7.4	
7.5	Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, 305000, г. Курск, ул. Радищева, 33, 88а: Парта – 31 шт., стул – 52 шт., доска меловая – 1 шт., стол для настольного тенниса – 1 шт., проектор Vinitек D525ST – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.
7.6	
7.7	Учебная аудитория для проведения практических занятий, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации 305000, г. Курск, ул. Радищева, 33, 89: Доска магнитно-маркерная – 1 шт., стол учительский – 1 шт., стол ученический – 13 шт., стул учительский – 1 шт., стул ученический – 25 шт., кафедра лектора – 1 шт.
7.8	
7.9	Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, 305000, г. Курск, ул. Радищева, 33, 90: Парта – 24 шт., стул – 55 шт., доска меловая – 1 шт., доска интерактивная – 1 шт., вешалка – 2 шт., настенное крепление для проектора – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.

7.10	
7.11	Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, 305000, г. Курск, ул. Радищева, 33, 91: Парты – 69 шт., стул – 137 шт., доска меловая – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт., пианино – 1 шт.
7.12	
7.13	Учебная аудитория для проведения лабораторных и практических занятий, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), самостоятельной работы 305000, г. Курск, ул. Радищева, 33, 105: Шкаф для книг – 1 шт., стол учительский – 6 шт., стол компьютерный – 15 шт., стул ученический – 16 шт., жалюзи – 3 шт., настольный компьютер моноблок Philax – 8 шт., коммутатор Switch 24 port D-Link – 1 шт., интерактивная доска SMART – 1 шт., доска меловая – 1 шт., сплит-система Samsung – 1 шт., подставка универсальная – 1 шт., тумба – 1 шт., огнетушитель – 1 шт.
7.14	
7.15	Учебная аудитория для проведения практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации 305000, г. Курск, ул. Радищева, 33, 106: Стол ученический – 4 шт., стул ученический – 9 шт., стол преподавательский – 1 шт., стул преподавательский – 1 шт., стол тумбовый – 1 шт., доска меловая – 1 шт., кресло оператора – 1 шт., кресла – 3 шт., шкаф для книг – 7 шт.
7.16	
7.17	Учебная аудитория для проведения практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации 305000, г. Курск, ул. Радищева, 33, 108: Доска меловая – 1 шт., стол ученический – 8 шт., стул ученический – 12 шт.
7.18	
7.19	Учебная аудитория для проведения практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации 305000, г. Курск, ул. Радищева, 33, 109: Парты – 7 шт., стул – 14 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.
7.20	
7.21	Учебная аудитория для проведения практических занятий, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации 305000, г. Курск, ул. Радищева, 33, 111: Доска меловая – 1 шт., стол ученический – 11 шт., стул ученический – 12 шт., жалюзи – 2 шт., вешалка – 1 шт.
7.22	
7.23	Учебная аудитория для проведения практических занятий, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации 305000, г. Курск, ул. Радищева, 33, 115: Доска меловая – 1 шт., парты – 11 шт., стул – 14 шт.
7.24	
7.25	Учебная аудитория для проведения лабораторных и практических занятий, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), самостоятельной работы 305000, г. Курск, ул. Радищева, 33, 116: Стол учительский – 2 шт., стол компьютерный – 14 шт., стул ученический – 16 шт., жалюзи – 2 шт., настольный компьютер моноблок Philax – 6 шт., коммутатор Switch 24 port D-Link – 1 шт., телевизор – 1 шт., доска меловая – 1 шт., тумба – 1 шт., огнетушитель – 1 шт.
7.26	
7.27	Учебная аудитория для проведения практических занятий, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации 305000, г. Курск, ул. Радищева, 33, 117: Парты – 14 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.
7.28	
7.29	Учебная аудитория для проведения практических занятий, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации 305000, г. Курск, ул. Радищева, 33, 118: Парты – 13 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.
7.30	
7.31	Учебная аудитория для проведения практических занятий, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации 305000, г. Курск, ул. Радищева, 33, 119: Парты – 13 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.
7.32	
7.33	Учебная аудитория для проведения практических занятий, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации 305000, г. Курск, ул. Радищева, 33, 120: Парты – 7 шт., стол – 1 шт., стул – 16 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.
7.34	
7.35	Учебная аудитория для проведения практических занятий, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации 305000, г. Курск, ул. Радищева, 33, 322: Комплекты учебных столов и стульев – 5 шт., доска меловая – 1 шт.

7.36	
7.37	Читальный зал библиотеки КГУ для самостоятельной работы студентов 305000, г. Курск, ул. Радищева, 29, 303: Рабочие места, оснащенные 28 моноблоками - ASUS ET220I All-in-one PC, Intel Core i3-322; NVG T630 1 ГБ, Память 4 ГБ; CPU 3.30 GHz; HDD 1 Tb, DVD-RW, стол – 55 шт., стул – 55 шт.
7.38	
7.39	Читальный зал библиотеки КГУ для самостоятельной работы студентов 305000, г. Курск, ул. Радищева, 33, 146: Рабочие места, оснащенные 27 моноблоками MSI - модель MS-A912, 2гб оперативной памяти, Athlon CPU D525 1.80GHz; 13 моноблоками Asus - модель ET2220I, 4гб оперативной памяти, intelCore i3-3220 CPU 3.30 GHz, стол – 61 шт., стул – 162 шт.
7.40	

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Методические рекомендации по выполнению различных форм самостоятельных домашних заданий

Самостоятельная работа студентов включает в себя выполнение различного рода заданий, которые ориентированы на более глубокое усвоение материала изучаемой дисциплины. По каждой теме учебной дисциплины студентам предлагается перечень заданий для самостоятельной работы. К выполнению заданий для самостоятельной работы предъявляются следующие требования: задания должны исполняться самостоятельно и представляться в установленный срок, а также соответствовать установленным требованиям по оформлению.

Студентам следует: - выполнять все плановые задания, выдаваемые преподавателем для самостоятельного выполнения, и разбирать на практических занятиях и консультациях неясные вопросы; - при подготовке к зачету (экзамену) параллельно прорабатывать соответствующие теоретические и практические разделы дисциплины, фиксируя неясные моменты для их обсуждения на плановой консультации.

Методические рекомендации по работе с литературой

Любая форма самостоятельной работы студента (подготовка к практическому занятию, написание эссе, курсовой работы, доклада и т.п.) начинается с изучения соответствующей литературы как в библиотеке, так и дома. К каждой теме учебной дисциплины подобрана основная и дополнительная литература.

Основная литература - это учебники и учебные пособия. Дополнительная литература - это монографии, сборники научных трудов, журнальные и газетные статьи, различные справочники, энциклопедии, интернет ресурсы.

Рекомендации студенту: выбранную монографию или статью целесообразно внимательно просмотреть. В книгах следует ознакомиться с оглавлением и научно- справочным аппаратом, прочитать аннотацию и предисловие. Целесообразно ее пролистать, рассмотреть иллюстрации, таблицы, диаграммы, приложения. Такое поверхностное ознакомление позволит узнать, какие главы следует читать внимательно, а какие прочитать быстро; - в книге или журнале, принадлежащие самому студенту, ключевые позиции можно выделять маркером или делать пометки на полях.

При работе с Интернет-источником целесообразно также выделять важную информацию; - если книга или журнал не являются собственностью студента, то целесообразно записывать номера страниц, которые привлекли внимание. Позже следует вернуться к ним, перечитать или переписать нужную информацию. Физическое действие по записыванию помогает прочно заложить данную информацию в «банк памяти».

Выделяются следующие виды записей при работе с литературой:

Конспект - краткая схематическая запись основного содержания научной работы. Целью является не переписывание произведения, а выявление его логики, системы доказательств, основных выводов. Хороший конспект должен сочетать полноту изложения с краткостью. Цитата - точное воспроизведение текста. Заключается в кавычки. Точно указывается страница источника. Тезисы - концентрированное изложение основных положений прочитанного материала.

Аннотация - очень краткое изложение содержания прочитанной работы. Резюме - наиболее общие выводы и положения работы, ее концептуальные итоги. Записи в той или иной форме не только способствуют пониманию и усвоению изучаемого материала, но и помогают вырабатывать навыки ясного изложения в письменной форме тех или иных теоретических вопросов.